

Poesía Coreana



[Naong Hyegeun \(1320~1376\)](#)

Traducción al español por Yin Zhi Shakya, OHY

Mosquito

Without knowing you were born a weakling
You drink too much blood and can't take to the sky
By all means, don't covet other people's precious things
Later on, you'll certainly have to repay in full
Master Naong Hyegeun (1320~1376)

Mosquito

Sin saber habías nacido debilucho, has bebido demasiada sangre y no puedes llegar el cielo;
Por arriba de todo, no codicies las cosas preciosas de las personas,
Porque después, tendrás que, indudablemente, compensarlas en su totalidad.

Maestro Naong Hyegeun (1320~1376)

A Vow

I wish, in every place that I am reborn
No matter where I am, I never retreat from the wisdom of the dharma
Like Shakyamuni, with dauntless cognition
Like Vairocana, with profound attainment of enlightenment

1



Like Manjusri, with great wisdom
Like Samantabhadra, with extensive practice
Like Ksitigarbha, with a limitless body
Like Guanyin, through thirty different manifestations
In the worlds of the ten directions, may I emanate in every place, without exception
Leading all sentient beings to the state of the unconditioned
Let those who hear my name be freed from the three hells
Those who see my form attain enlightenment
In this way, I will continue enlightening the world, unto eternity
Until finally, there comes to be neither Buddhas nor sentient beings
I pray to the heavenly dragons and eight types of dharma protectors
In order to protect me, do not part from me
No matter what difficulty arises, please clear the way
And help bring about the realization of this profound vow

Master [Naong Hyegeun](#) (1320~1376)

Un Voto

Deseo, en cada lugar que renazca,
no importa donde esté, nunca apartarme/retirarme de la sabiduría del Dharma.

Como Shakyamuni, con conocimiento valeroso,
como Vairocana, con el logro profundo de la iluminación,
como Manjusri, con la gran sabiduría,
como Samantabhadra, con la práctica extensa,
como Ksitigarbha, con un cuerpo ilimitado,
como Guanyin, a través de treinta manifestaciones diversas,
En los mundos de las diez direcciones, poder emanar en cada lugar, sin excepción;

Conducir a todos los seres sintientes al estado innato de incondicionalidad y liberar, a los que oyen mi nombre, de los tres infiernos;

y a esos que ven mi forma que logren la iluminación;

de esta manera, continuaré iluminando al mundo, hasta la eternidad hasta que finalmente, no haya ni Buddhas ni seres sintientes

Ruego a los dragones divinos celestiales y a ocho tipos de protectores del dharma

para que me protejan, y no se aparten de mí;

no importa la dificultad que se presente, por favor, aclaren el camino y ayúdenme a realizar este voto profundo

Maestro Naong Hyegeun (1320~1376)

2

